

BIENVENIDOS

ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO
GEO-REFERENCIADO DE LA
LENGUA TSA'FIKI

PARTE III

ORALIDAD MODERNIDAD

GEOLINGÜÍSTICA ECUADOR



Marleen Haboud – Olga Mayorga – Fernando Pavón – Jhonny Calazacón

PUCE, ABRIL 5, 2011

GEOLOGÜÍSTICA - ETAPA 2



Importancia de estudiar las lenguas amenazadas

El tema y la preocupación por las lenguas minorizadas no son nuevos; sin embargo, en los últimos años han adquirido inusitadas dimensiones debido a los acelerados procesos de globalización y modernización que generalmente no favorecen su vitalidad

Lenguas minoritarias vs. **lenguas minorizadas**

¿Por qué es importante?

En el mundo existen más de 6.000 lenguas, de éstas:

538 están en situación crítica

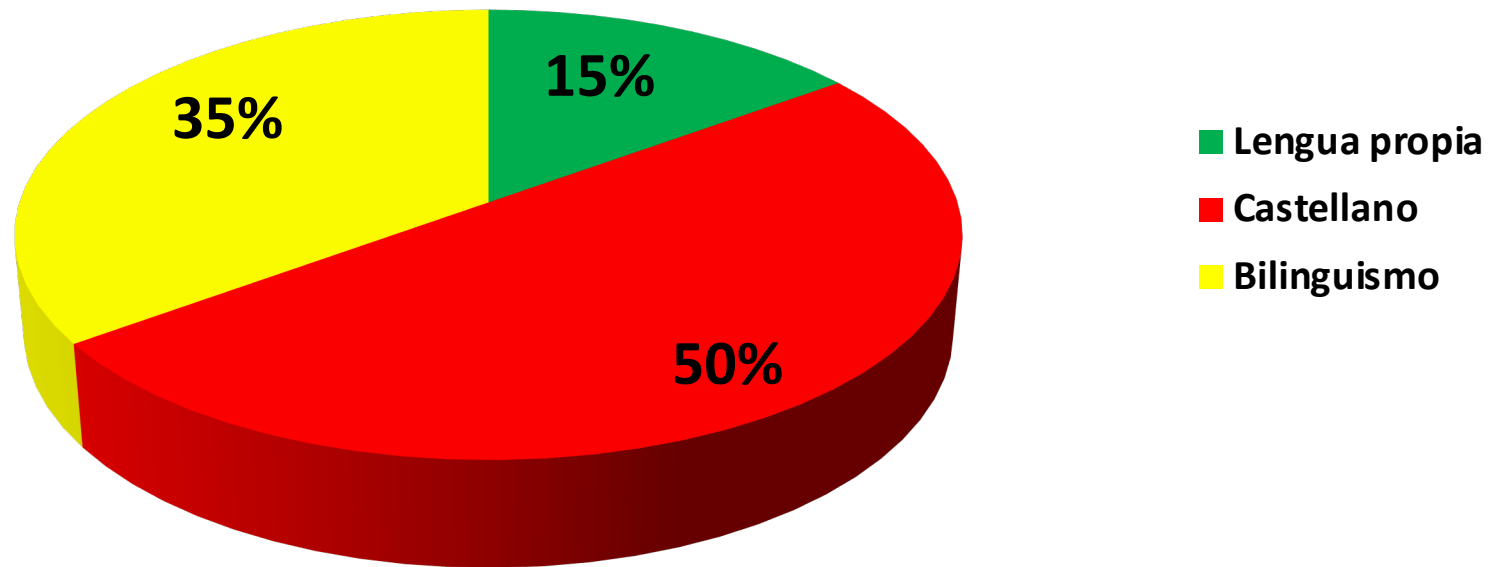
502 seriamente en peligro

632 en peligro

607 en situación vulnerable...

(www.unesco.org)

LENGUAS USADAS POR LA POBLACIÓN INDÍGENA EN LATINOAMÉRICA



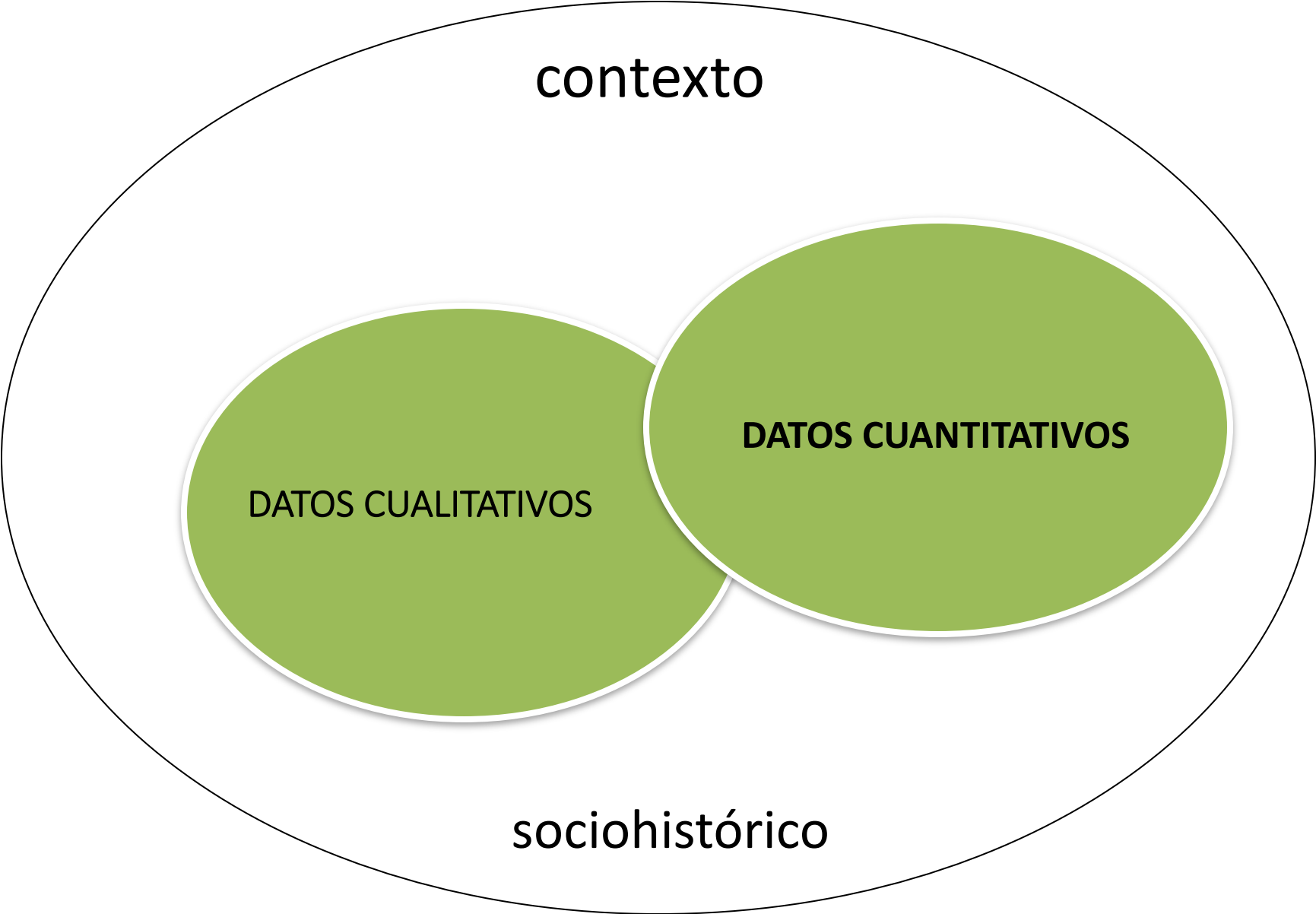
(A partir de Moreno Fernandez, 2006)

**iii Se pierde una
lengua cada 15
días!!!**

CADA LENGUA QUE MUERE
ES UNA HISTORIA MÁS QUE
SE PIERDE; Y CON ELLO, UN
CÚMULO DE CONOCIMIENTOS
IRRECUPERABLES...

**¿CÓMO SE DETERMINA LA SITUACIÓN DE
VULNERABILIDAD DE UNA LENGUA?**

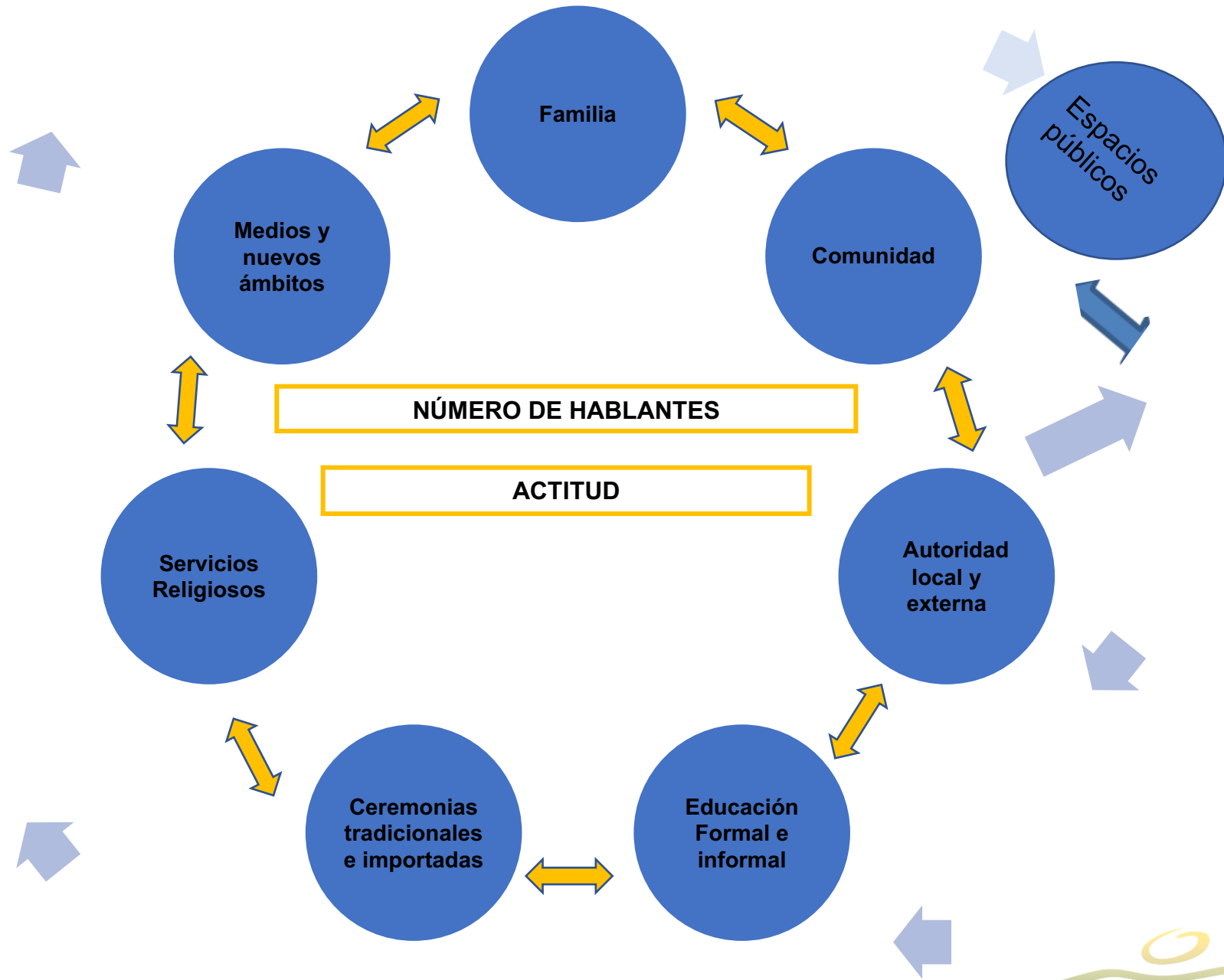
¡¡¡NO ES NADA FÁCIL !!!

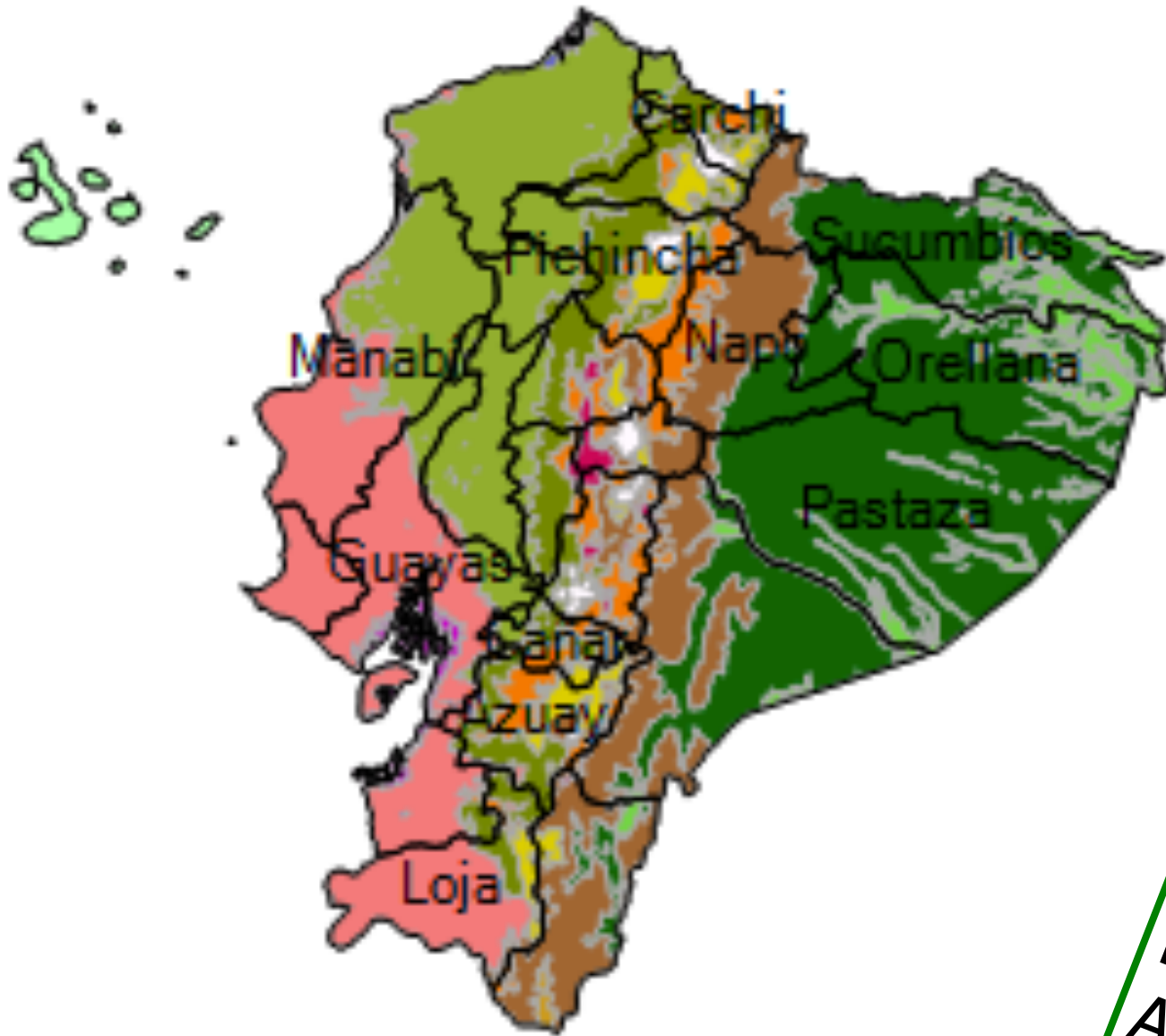


- Sondeos sociolingüísticos son muy apropiados para estudiar la vitalidad lingüística.

-No existe un único factor que pueda servir para evaluar la vitalidad de una lengua.

Escalas de vitalidad ayudan en la sistematización de datos.





25% - 30% indígena

D A D H S R M V H D A G M M

14.000.000 hab

Mujeres 50.29%
Hombres 49.71%

NACIONALIDAD	LENGUA	HABITANTES
--------------	--------	------------

KICHWA	Kichwa	No existe dato (Sierra y Amazonía)
COSTA		
AWÁ	Awapít	3.750 personas
CHACHI	Cha'palaa	457 familias
ÉPERA	Sia pedee	250 personas
TSA'CHILA	Tsa'figo	2.640 personas
AMAZONIA		
SIONA	Paicoca	360 personas
SECOYA	Paicoca	400 personas
A'I COFAN	A'ingae	728 personas
WAORANI	Wao Tiro	3.000 personas
SHIWIAR	Shiwiwar Chichan	No existe dato
ZÁPARA	Zápara	114 personas
ACHUAR	Achuar Chichan	830 familias
SHUAR	Shuar Chichan	110.000 personas



ESTUDIO DE CASO- LENGUA TSAFIKI

Nacionalidad : Tsa'chila

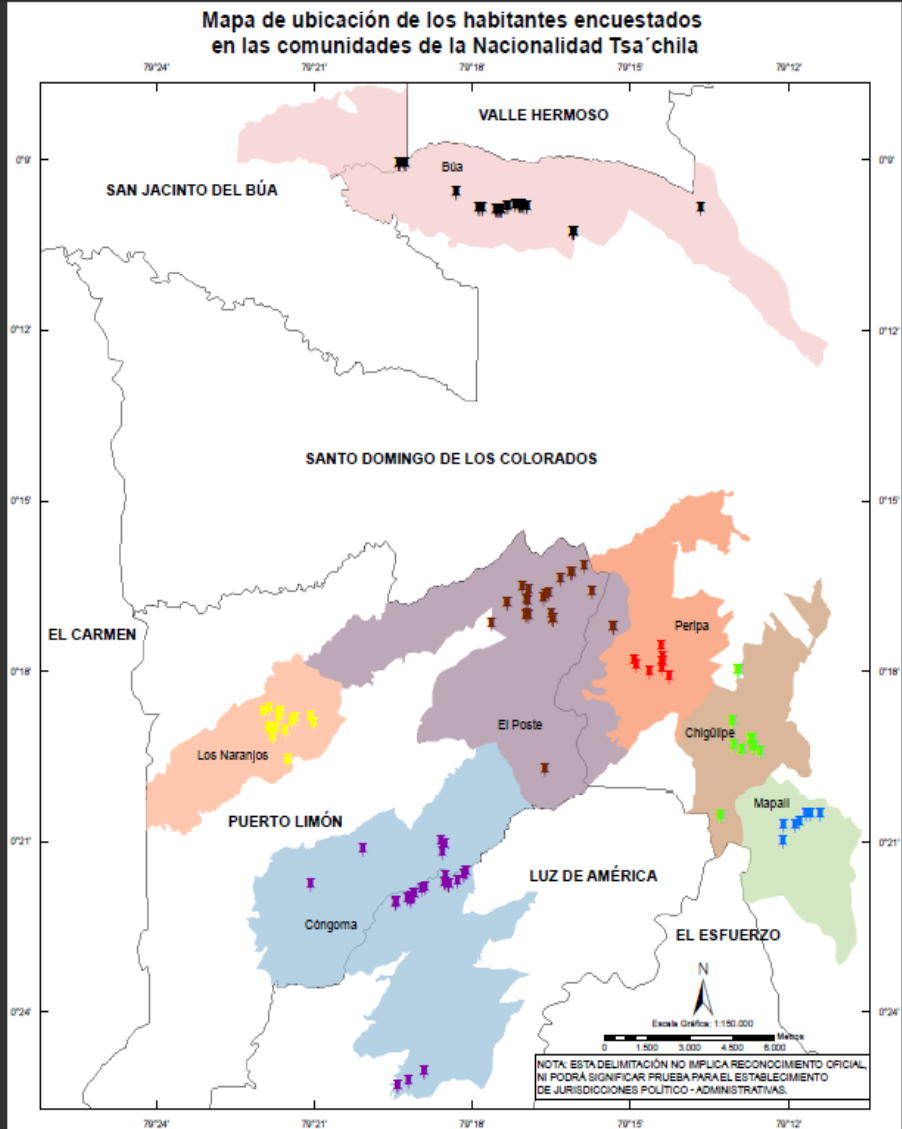
- Tsa'chi = gente verdadera

Lengua: Tsa'fiki= lengua verdadera

Población: 2640 personas (CODENPE, 2006)

Comunidades:

Congoma Grande, El Poste, Los Naranjos, Bua ,
Peripa, Chiguilpe y Otongo Mapali



LOCALIZACIÓN Y MUESTRA DEL ESTUDIO

Leyenda		Mapa de ubicación de los habitantes encuestados en las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila	
Comunidades Tsa'chila:		Habitantes encuestados:	
Búa	Búa	Mapallí	
Chigulpe	Chigulpe	Los Naranjos	
Cóngoma	Cóngoma	Peripa	
El Poste	El Poste		
Mapallí			
Los Naranjos			
Peripa			

Proyecto Oralidad y Modernidad - Geolingüística Ecuador			
Elaborado por: Fernando Pavón		Revisado por: Olga H. Mayorga Marín	
Fecha: Quito, Dic. 2010		Fuentes: Encuesta 2010	
Escala Fuente: 1:50.000		IGM (Carta Topográfica: El Carmen, Montañez, Santo Domingo de los Colorados) SHN/PLADES	

LOS DATOS

Sondeo Sociolingüístico: julio a octubre de 2009 ,
posteriormente en el 2010.

ACTIVIDADES

- Observación del uso del Tsa'fiki y el castellano
- Entrevistas formales e informales
- Conversaciones libres
- Taller de arte (Así Dicen Mis Abuelos - ADMA)

EL EQUIPO LOCAL

Tsa'fiki hablantes bilingües



DISTRIBUCIÓN DE LA MUESTRA

Muestra: Se calculó en base al número estimado de familias u hogares de cada comuna.

- Hablantes (y sus familias) 214

COMUNIDAD	MUESTRA
Bua	46
Congoma	42
El Poste	29
Chiguilpe	28
Los Naranjos	18
Peripa	12
Otongo Mapali	8

PAANAKAJUN TSACHI MAKAKA TSA'FIKI TENCHI

Panaka jun: _____ Unila Sona Wa'ta _____
 Sonanun: _____ Tile nechi _____
 Tile na ikajun: _____ Ti pete na ikajun _____
 ¿Nishi nurari sonamayun into? Tsanke Te
 (Tsanke joina te) ¿Tile? _____
 ¿Nu man bolon tsachi chunan toka jimayun? Tsanke Te
 (Tsan imanyoe) ¿Nunshi? _____
 ¿Nishi fekarin pila mi ikajun? _____
 Nian pila mi inunbi? Feto fiki Palu fiki
 Palu ikalayun: _____ Tsachibe Fetobe
 Ti bolon dioshichi fiki meranunbi rayun: _____
 I. TI FIKI MIRAYUN

1. ¿Ti fiki na inu nechi pamin juyun? Tsa'fiki Feto fiki Palu kanan
2. ¿Ti uyan fiki pamin juyun? _____
3. ¿Yanunbe fe se ten jari jun panano? Tsa'fiki Feto fiki Palu kanan
4. ¿Yanun fiki fe pamin juyun yabi? Tsa'fiki Feto fiki Palu kanan
5. ¿Yanun fikibe pila chutemin juyun? Tsa'fiki Feto fiki Palu kanan
6. ¿Yanun fiki fe pantsa tenjami jun panato: _____

	Tsa'fiki	Feto fiki	Palu kanan
- Nuchi apabe			
- Nuchi ayanbe			
- Nuchi naobe			
- Nuchi namabe			
- Nuchi sonabe/unilabe			
- Nuchi kayan/ako			
- Nuchi miyan/soki			
- Nuchi shiti tsachilabe			
- Nuchi inte mantatalabe			
- Nuchi jayunan			
- Manobi			
- Dioshi fiki meranubi			
- Tsachila bolo inun yabi			
- Kasanabi			
- Peloto kinubi			
- Otinabi panato			
- Fiki erenato			
- pilachi :			
- *otinunbi:			
- *Pila eroponato			
- *Otinunbi pila eroponato			

II. PALAPUNAKAJUN

NIANJUN MATUBE AMANABE

1. ¿Nuchi tatila nun fikika fe pamin jumilan? Tsa'fiki Feto fiki Palu kanan
2. ¿Nuchi apalabe nun fikika fe pamin jumin? Tsa'fiki Feto fiki Palu kanan

Entrevista bilingüe

Coordenadas

FID	NOMBRE	X	Y	Z
1		690865	9981934	357
2		690865	9981934	357
3		690839	9981912	361
4		690839	9981912	361
5		690704	9981914	359
6		690458	9981870	359
7		690189	9981774	354
8		690188	9981774	353
9		690187	9981774	354
10		690187	9981774	354
11		690187	9981774	355
12		690088	9981772	354
13		690088	9981772	354
14		690088	9981772	354

Procedimiento

Adquisición de cartas topográficas I.G.M. 1:50.000

- *San Vicente de Aquepi*
- *Luz de América*
- *Monterrey*
- *El Carmen*
- *Santo Domingo de los Colorados*



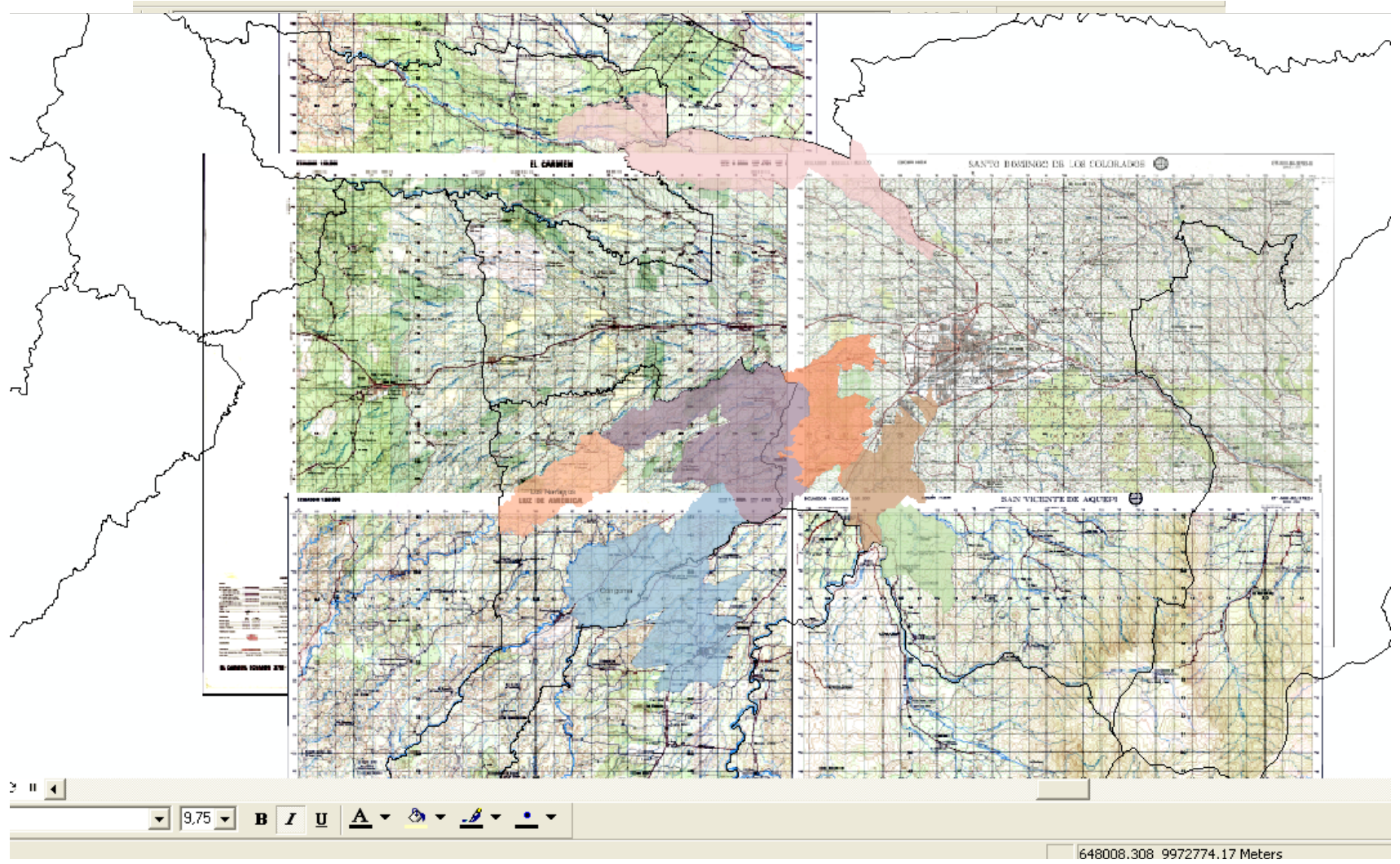
Escaneo de cartas



Georeferenciación



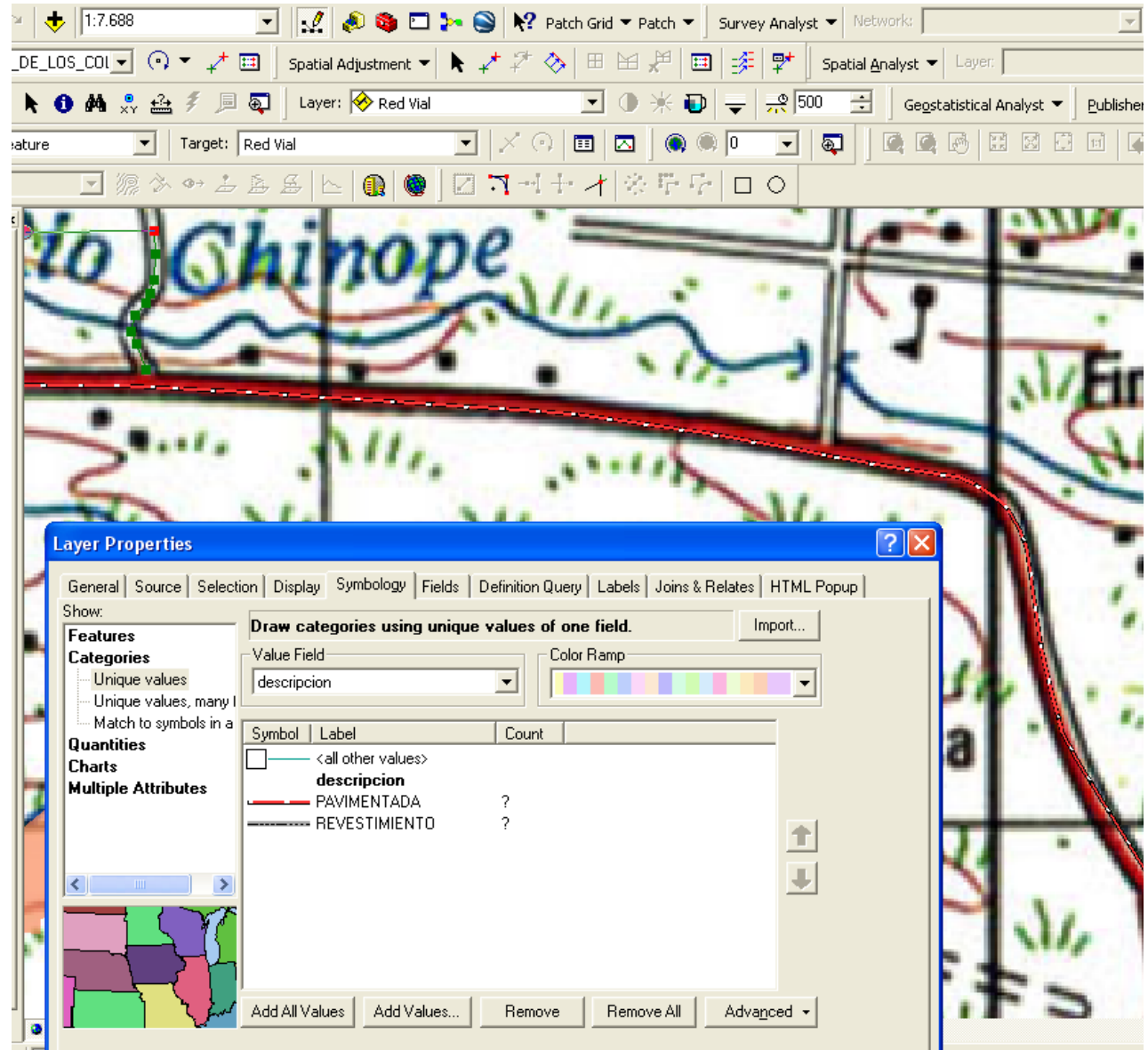
Cartas georeferenciadas



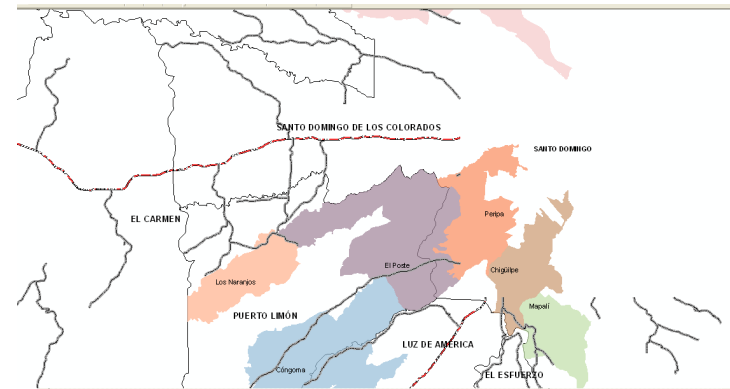
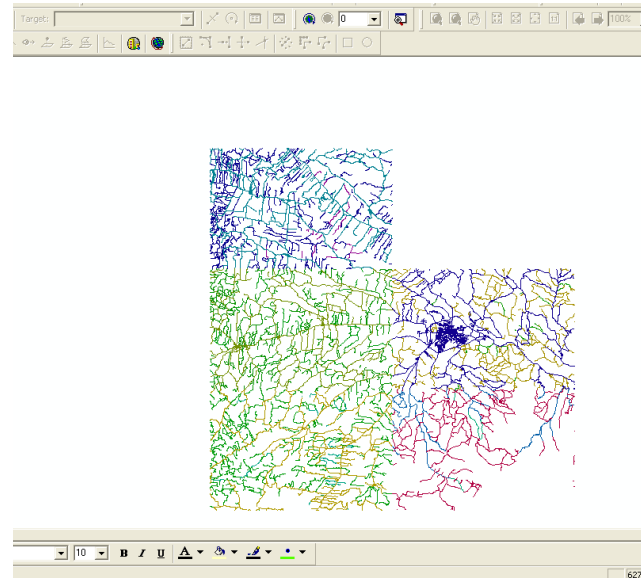
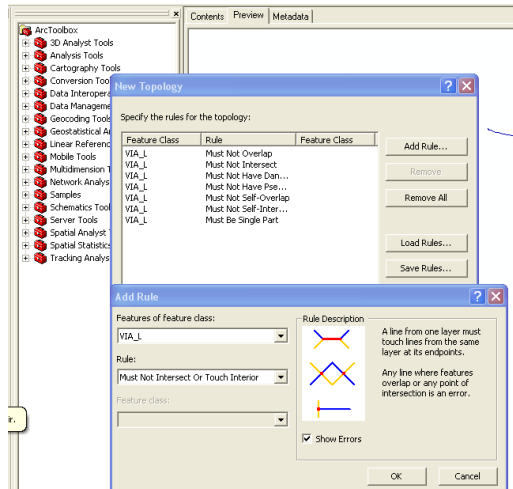
Red Vial:

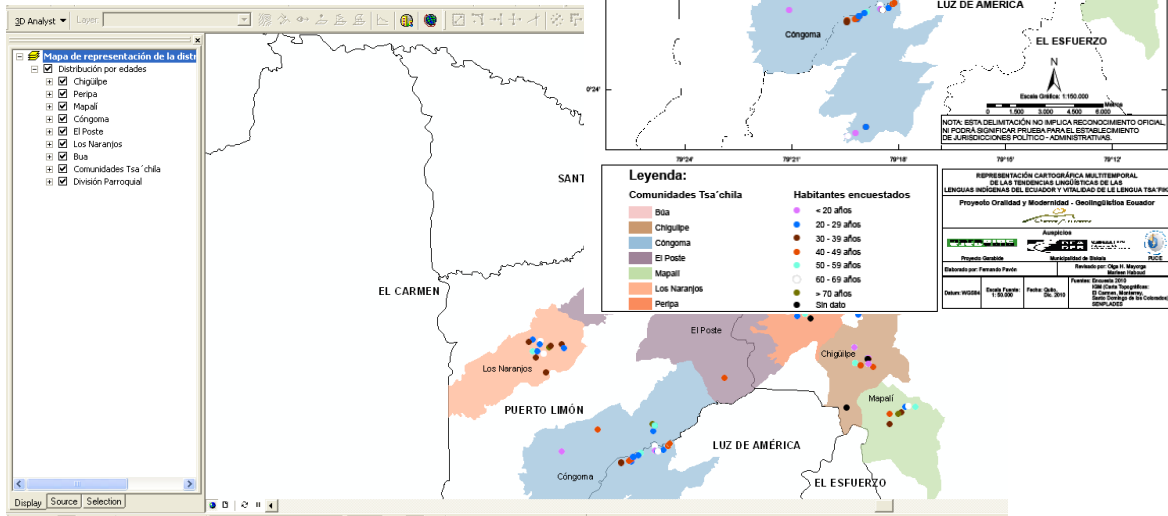
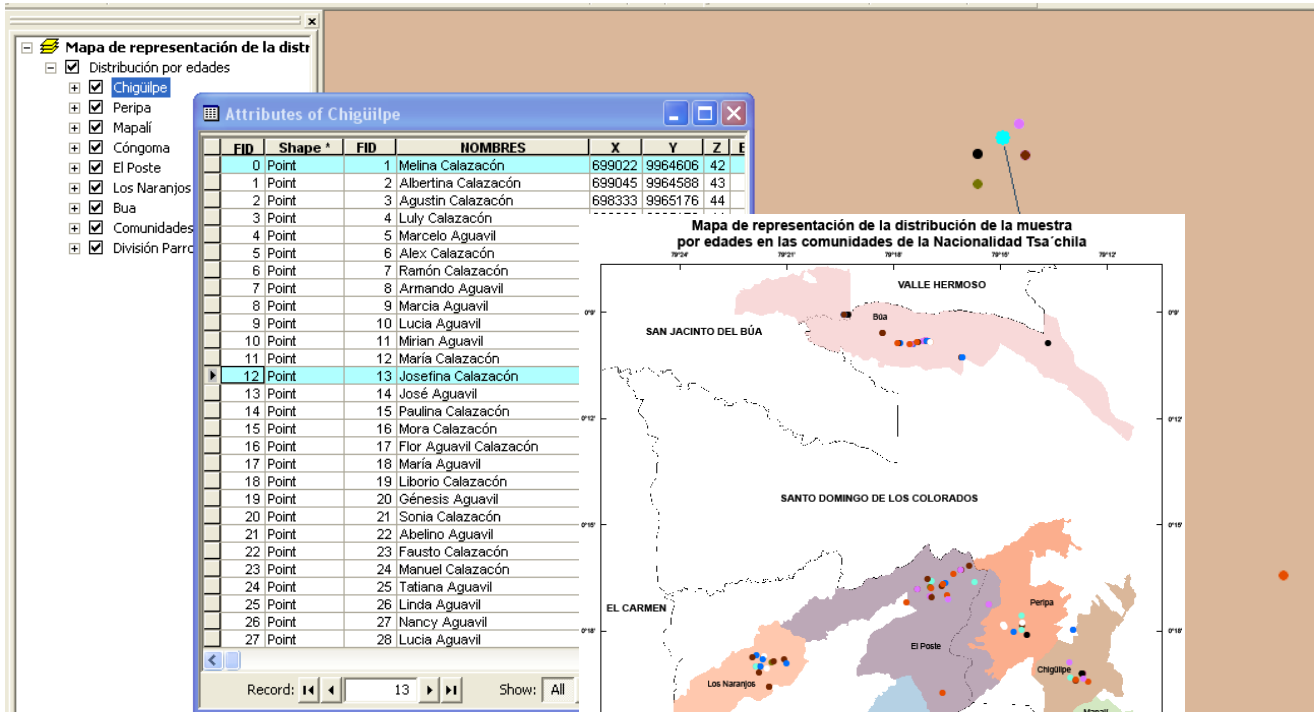
- *Primer orden*
- *Segundo orden*

Zona urbana

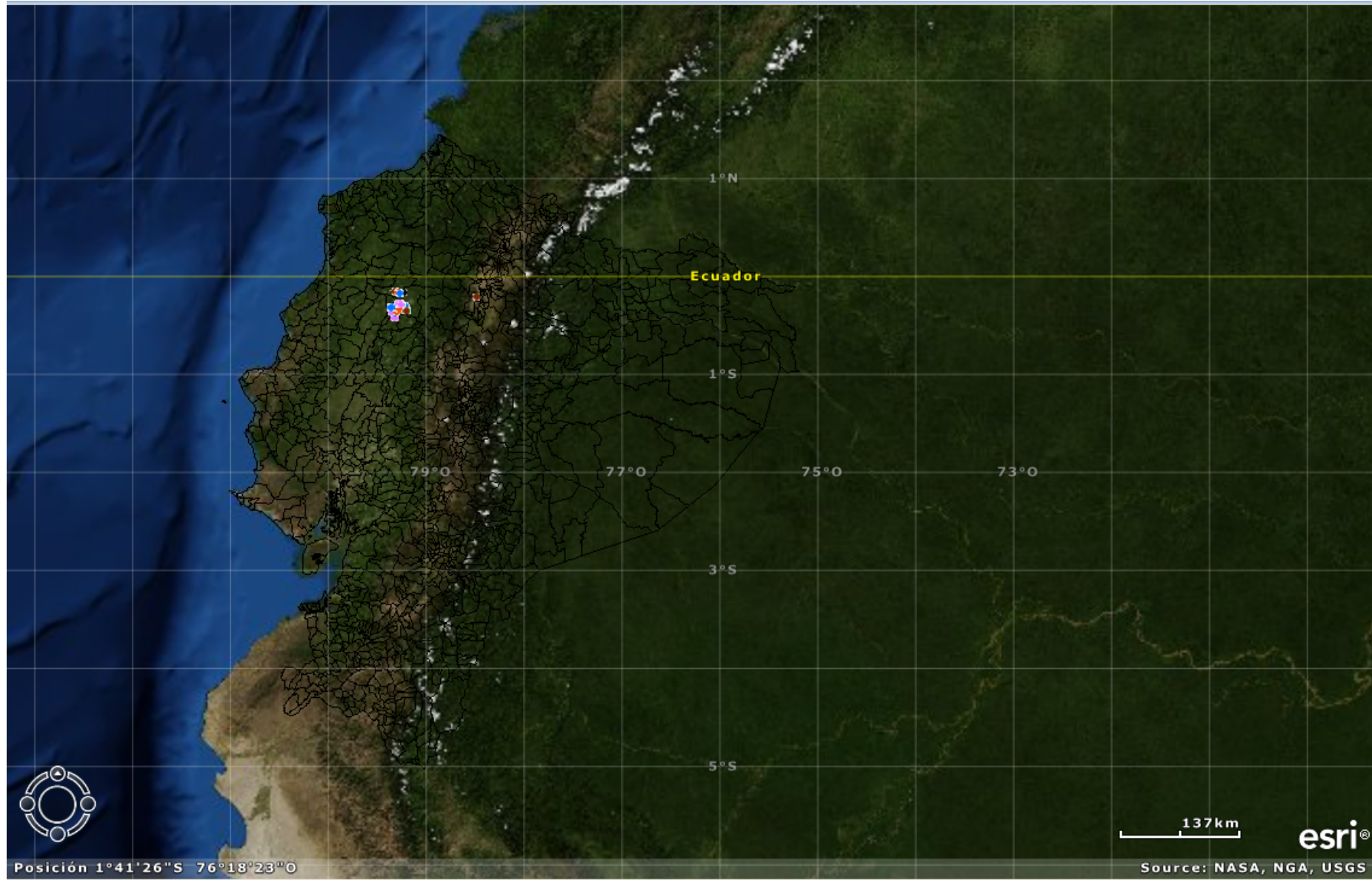


Corrección topológica





GEOLOCALIZACIÓN




Resultados...

1. Conocimiento de las lenguas

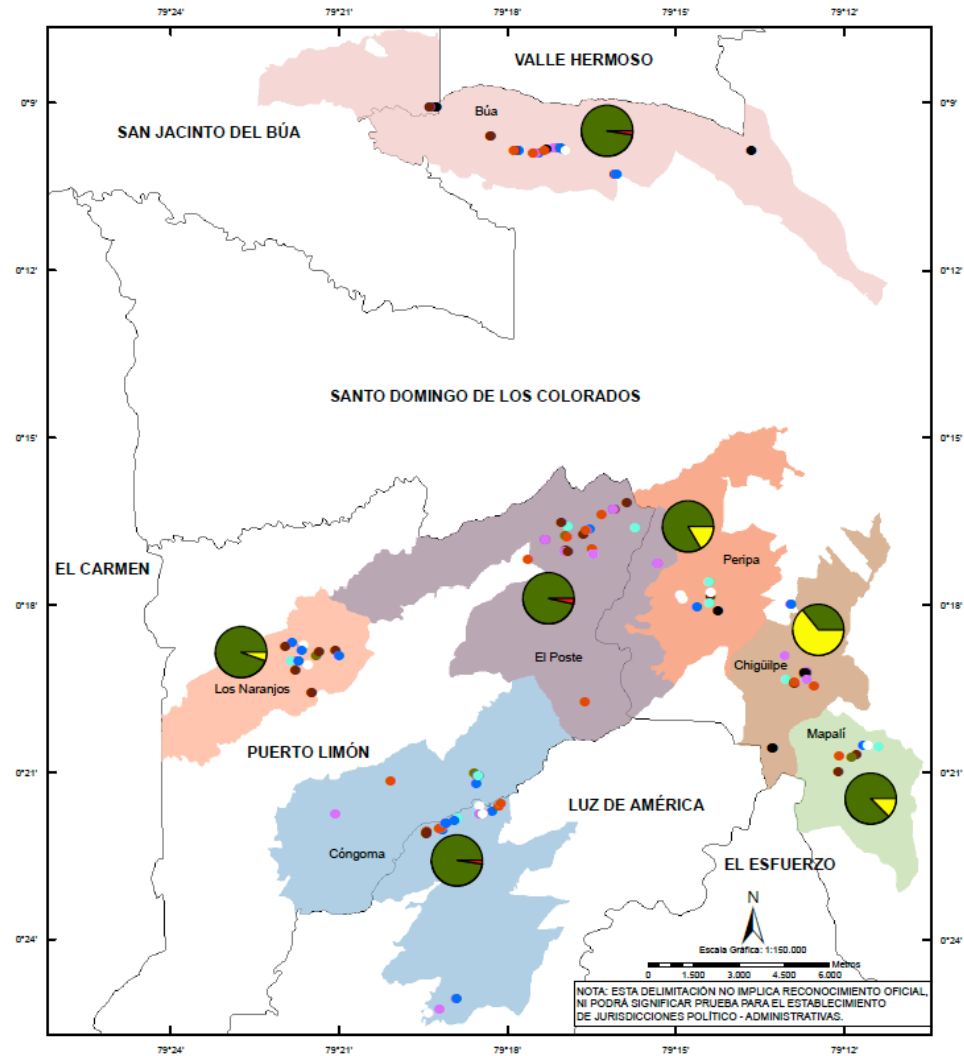
Tabla 15. Lengua materna del entrevistado

		Frequency	Percent
Valid	Tsafiki	143	77.7
	Castellano	2	1.1
	Ambas	38	20.7
	99	1	.5
	Total	184	100.0



MAPA 2-2 LENGUA MATERNA

Mapa de representación de la lengua materna de los habitantes encuestados en las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila



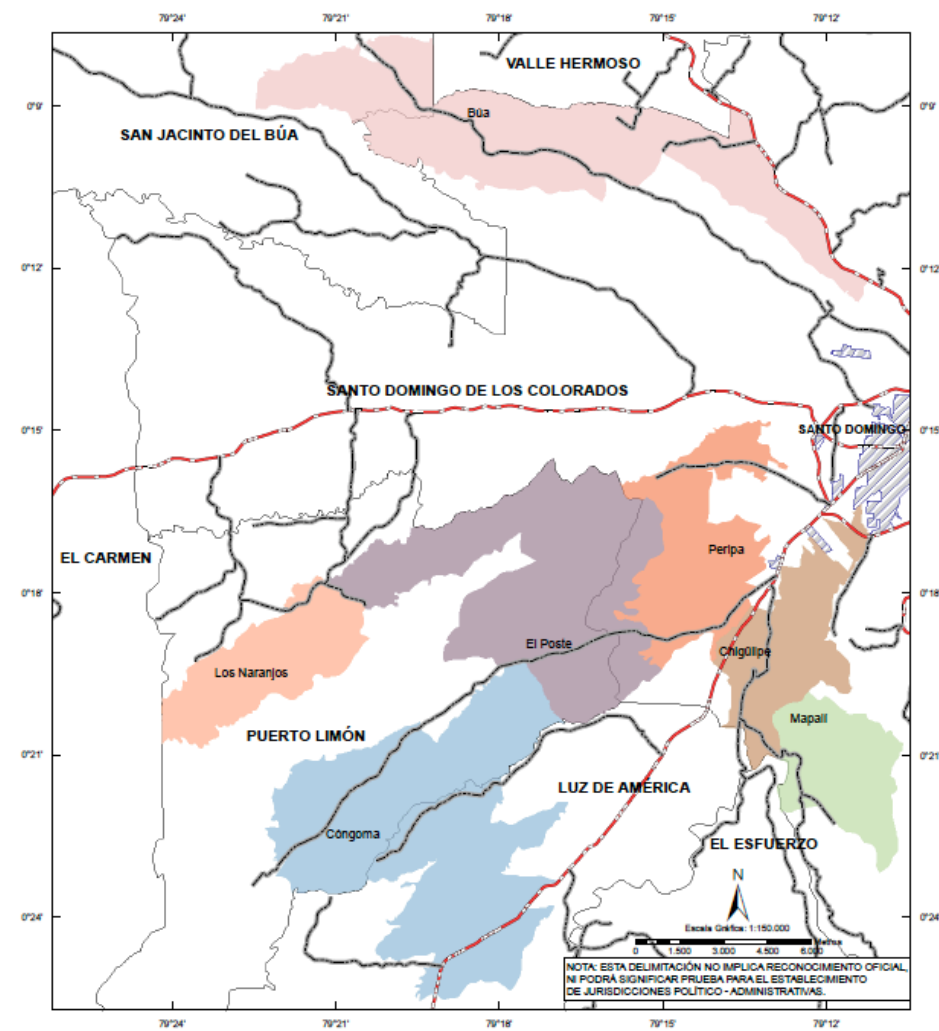
Leyenda:

Comunidades Tsa'chila	Habitantes encuestados	Lengua materna
Búa	< 20 años	Tsa'iki
Chigulipe	20 - 29 años	Español
Cóngoma	30 - 39 años	Bilingüismo
El Poste	40 - 49 años	
Mapalí	50 - 59 años	
Los Naranjos	60 - 69 años	
Peripa	> 70 años	

Mapa de representación de la lengua materna de los habitantes encuestados en las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila



Mapa vial de las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila



Leyenda:

Comunidades Tsa'chila	Zona Urbana
Búa	Zona Urbana
Chigulipe	Via de primer orden
Cóngoma	Via de segundo orden
El Poste	
Mapalí	
Los Naranjos	
Peripa	

REPRESENTACIÓN CARTOGRÁFICA MULTITEMPORAL DE LAS TENDENCIAS LINGÜÍSTICAS DE LAS LENGUAS INDÍGENAS DEL ECUADOR Y VITALIDAD DE LA LENGUA TSA'CHILA

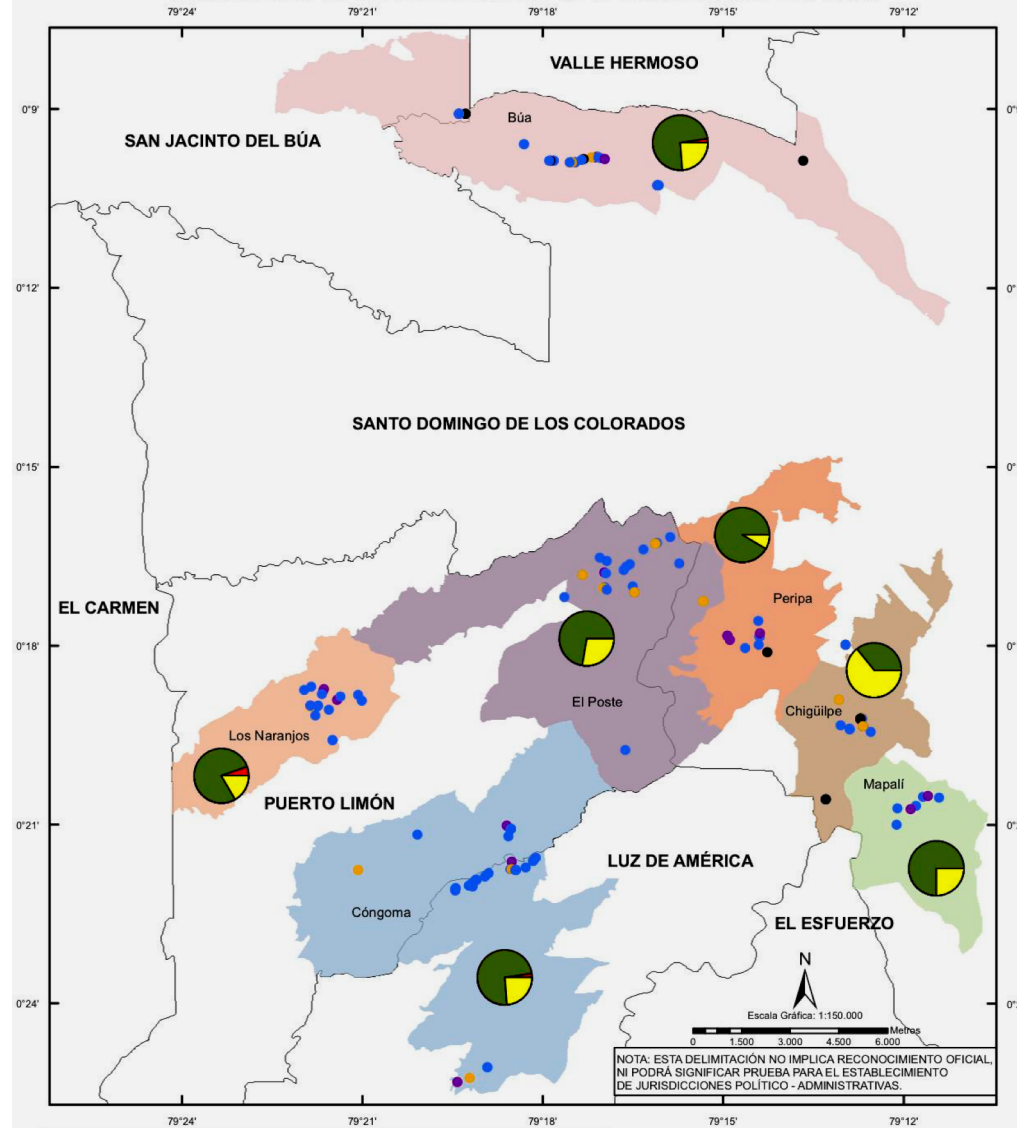


2. LENGUA PREFERIDA PARA USAR EN LA FAMILIA

LENGUA PREFERIDA

Lenguas	Frecuencia	%
Tsafiki	137	74.5
Castellano	10	5.4
Ambas	35	19.0
No responde	2	1.1
Total	184	100.0

Mapa de representación de la lengua preferida para hablar de los habitantes encuestados en las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila



NOTA: ESTA DELIMITACIÓN NO IMPLICA RECONOCIMIENTO OFICIAL, NI PODRÁ SIGNIFICAR PRUEBA PARA EL ESTABLECIMIENTO DE JURISDICIONES POLÍTICO - ADMINISTRATIVAS.

Leyenda:

Comunidades Tsa'chila	Habitantes encuestados	Lengua preferida para hablar
Búa	Menores de 20 años	Tsa'fiki
Chigüilpe	21- 60 años	Español
Cóngoma	61 años en adelante	Bilingüismo
El Poste	Sin dato	
Mapali		
Los Naranjos		
Peripa		

Mapa de representación de la lengua preferida para hablar de los habitantes encuestados en las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila

Proyecto Oralidad y Modernidad - Geolingüística Ecuador

Auspicios

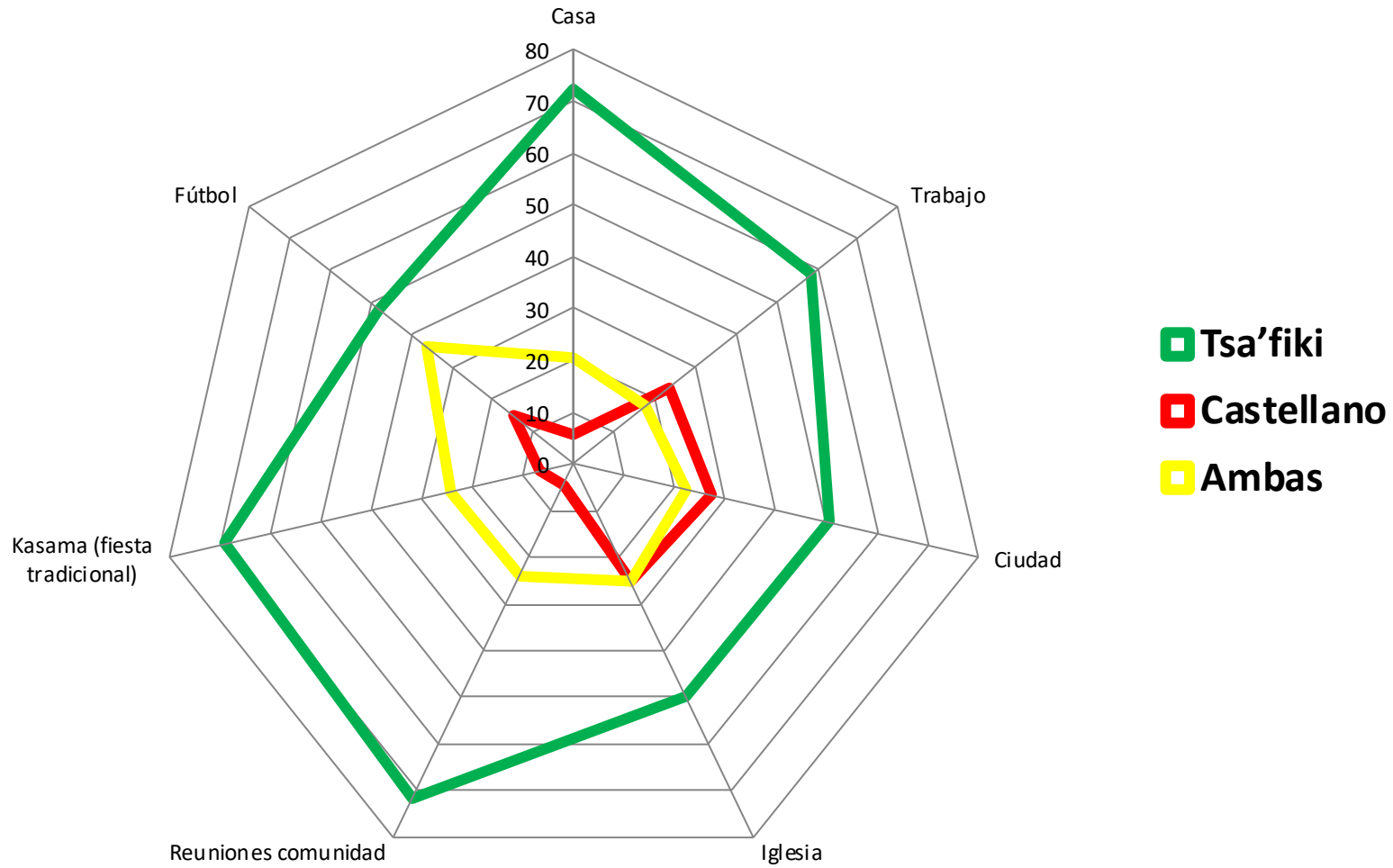
Elaborado por: Fernando Pavón

Revisado por: Olga H. Mayorga Marleen Haboud

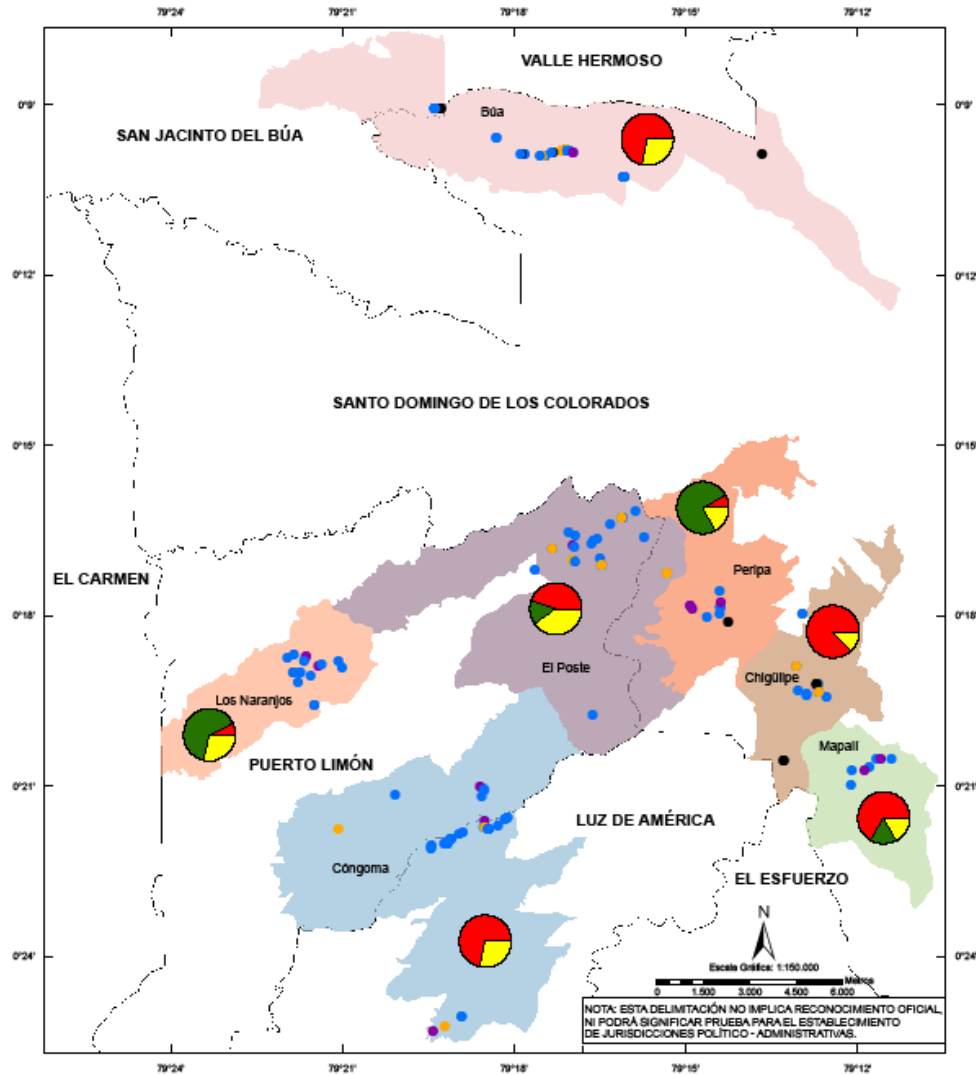
Datum: WGS84 Escala Fuente: 1:50.000 Fecha: Quito, Dic. 2010

Fuentes: Encuesta 2010 IGM Carta Topográfica: El Carmen, Monterrey, Santo Domingo de los Colorados SENPLADES

3. USO



Mapa de representación de la lengua utilizada para escribir de los habitantes encuestados en las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila



LENGUAS USADAS PARA ESCRIBIR

Leyenda:

Comunidades Tsa'chila	Habitantes encuestados	Lengua utilizada para escribir
Búa	Menores de 20 años	Tsa'iki
Chigüipe	21- 60 años	Español
Cóngoma	61 años en adelante	Bilingüismo
El Poste	Sin dato	
Mapall		
Los Naranjos		
Peripa		

Mapa de representación de la lengua utilizada para escribir de los habitantes encuestados en las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila

Proyecto Oralidad y Modernidad - Geolingüística Ecuador

Asociación Geolingüística del Ecuador

Proyecto Geolingüístico Municipalidad de Balsa

Elaborado por: Fernando Pavón

Revisado por: Olga H. Mayorga Marlene Habaud

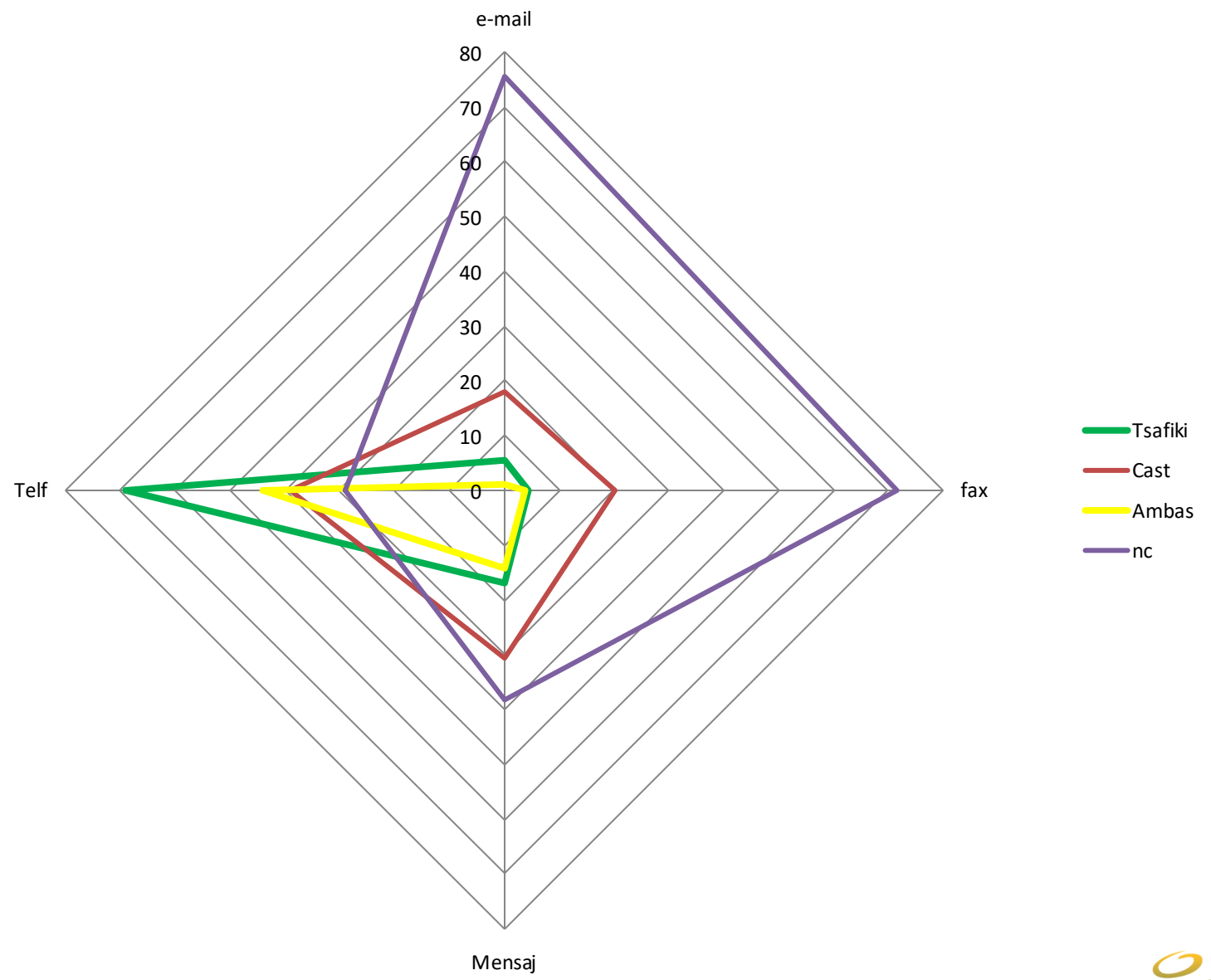
Origen: WGS84

Escala Fuente: 1:50.000

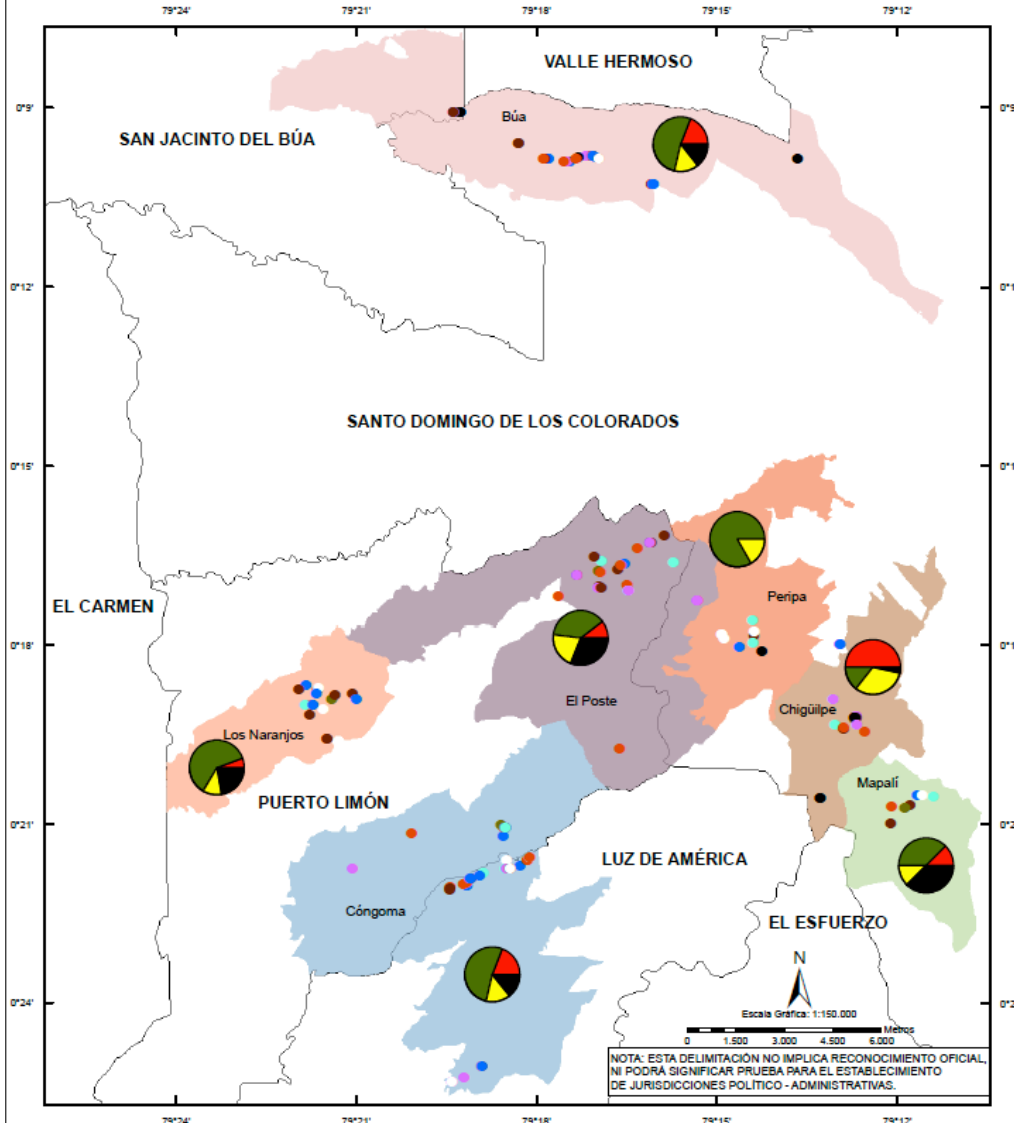
Fecha: Quito, Dic. 2010

Fuente: Encuesta 2010
 100 Carta Topográfica: El Carmen, Morona, Santo Domingo de los Colorados IGN/ANIG

MEDIOS DE COMUNICACIÓN



Mapa de representación del uso de la lengua vía telefónica de los habitantes encuestados en las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila



LENGUA UTILIZADA
CON MAS FRECUENCIA
AL HABLAR POR
TELÉFONO

Leyenda:

Comunidades Tsa'chila	Habitantes encuestados	Uso de la lengua vía telefónica
Búa	< 20 años	Tsa'fiki
Chigüilpe	20 - 29 años	Español
Cóngoma	30 - 39 años	Bilingüismo
El Poste	40 - 49 años	No utiliza
Mapalí	50 - 59 años	
Los Naranjos	60 - 69 años	
Peripa	> 70 años	
	Sin dato	

Mapa de representación del uso de la lengua vía telefónica de los habitantes encuestados en las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila

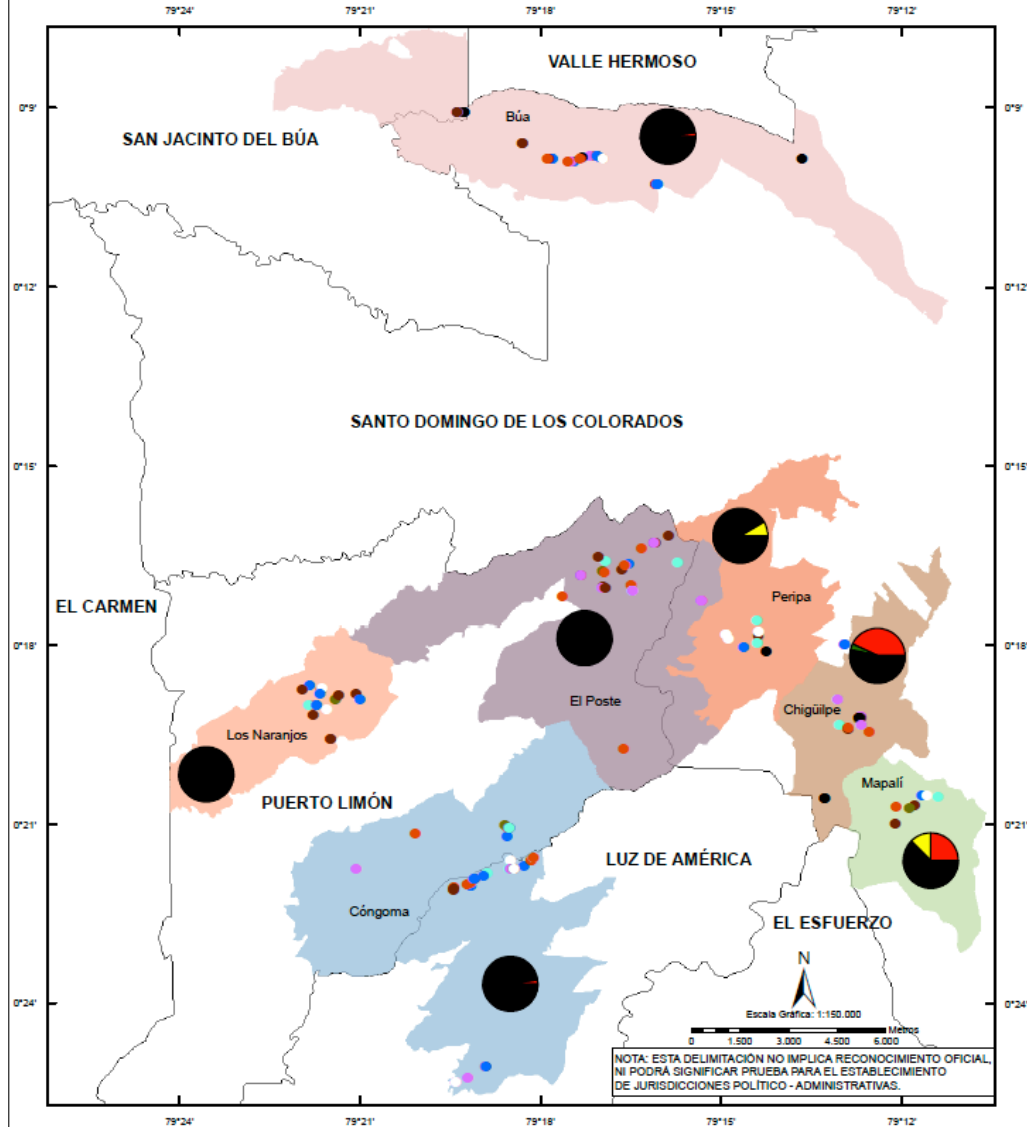
Proyecto Oralidad y Modernidad - Geolingüística Ecuatoriana

Auspiciados por:

Elaborado por: Fernando Pavón | Revisado por: Olga H. Mayorga Marleen Haboud

Datum: WGS84 | Escala Fuente: 1:50.000 | Fecha: Quito, Dic. 2010 | Fuentes: Encuesta 2010 IGM Carta Topográfica: El Carmen, Monterrey, Santo Domingo de los Colorados SENPLADES

Mapa de representación de lengua en comunicación por fax de los habitantes encuestados en las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila



LENGUA
UTILIZADA PARA
ENVIAR FAXES

Leyenda:

Comunidades Tsa'chila	Habitantes encuestados	Uso de fax
Búa	< 20 años	Tsa'fiki
Chigüilpe	20 - 29 años	Español
Cóngoma	30 - 39 años	Bilingüismo
El Poste	40 - 49 años	No utiliza
Mapalí	50 - 59 años	
Los Naranjos	60 - 69 años	
Peripa	> 70 años	
	Sin dato	

Mapa de representación de lengua en comunicación por fax de los habitantes encuestados en las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila

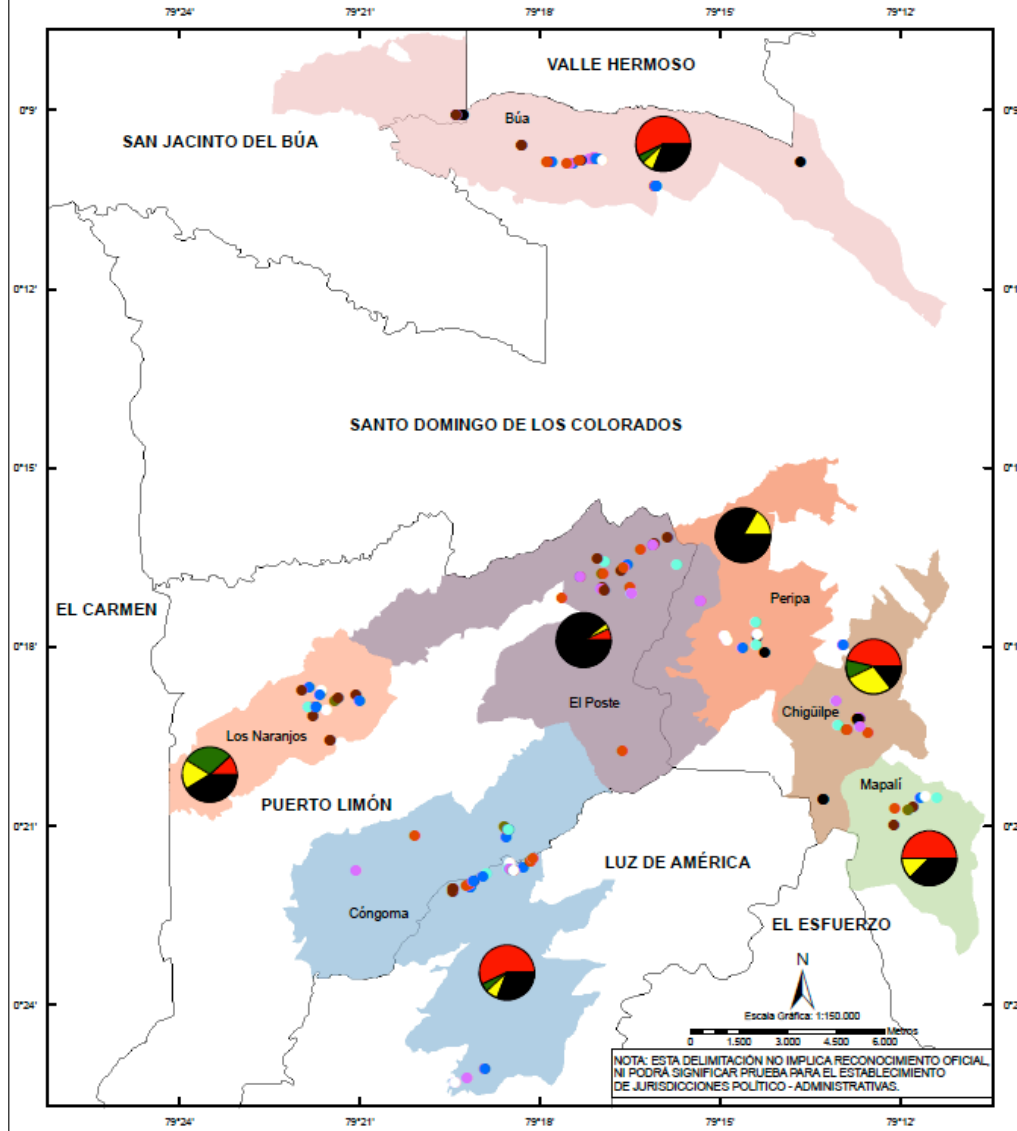
Proyecto Oralidad y Modernidad - Geolingüística Ecuador

Auspicios:

Elaborado por: Fernando Pavón | Revisado por: Olga H. Mayorga Marleen Haboud

Datum: WGS84 | Escala Fuente: 1:50.000 | Fecha: Quito, Dic. 2010 | Fuente: Encuesta 2010 IGM Carta Topográfica: El Carmen, Montalvey, Santo Domingo de los Colorados SENPLADES

Mapa de representación del uso de la lengua en mensajes por celular de los habitantes encuestados en las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila



Leyenda:

Comunidades Tsa'chila	Habitantes encuestados	Uso de mensajes por celular
Búa	< 20 años	Tsa'fiki
Chiguilpe	20 - 29 años	Español
Cóngoma	30 - 39 años	Bilingüismo
El Poste	40 - 49 años	No utiliza
Mapalí	50 - 59 años	
Los Naranjos	60 - 69 años	
Peripa	> 70 años	
	Sin dato	

Mapa de representación del uso de la lengua en mensajes por celular de los habitantes encuestados en las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila

Proyecto Oralidad y Modernidad - Geolingüística Ecuador

Auspiciados por:

Elaborado por: Fernando Pavón

Revisado por: Olga H. Mayorga Marlen Haboud

Datum: WGS84

Escala Fuente: 1:50.000

Fecha: Quito, Dic. 2010

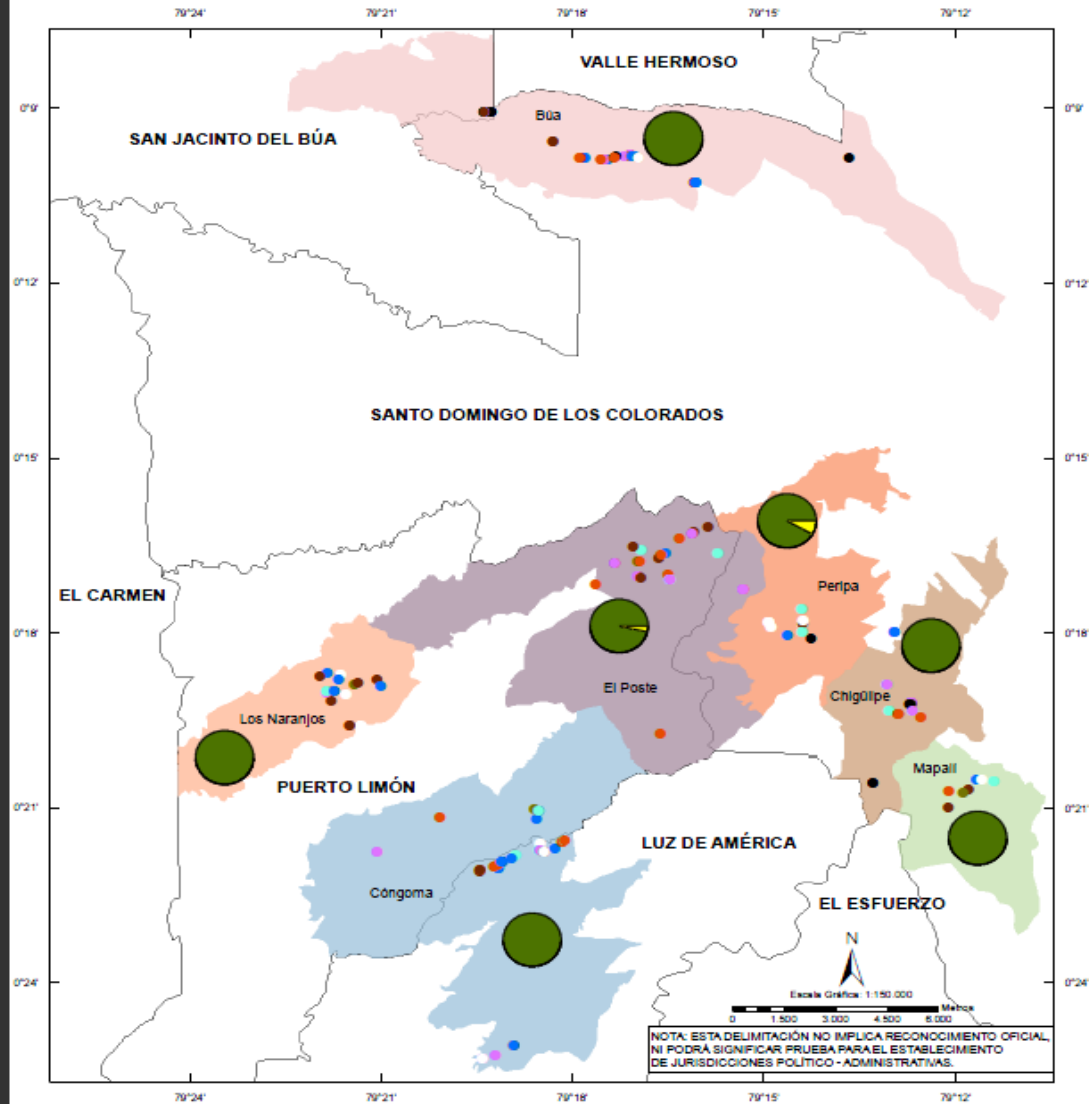
Fuente: Encuesta 2010

IGN Carta Topográfica: El Carmen, Montalvo, Santo Domingo de los Colorados, SENPLADES

¿EN QUE IDIOMA ENVÍA MENSAJES POR CELULAR?

TRANSMISIÓN DE LAS LENGUAS

Mapa de representación de la lengua usada por los abuelos de los habitantes encuestados en las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila



LENGUAS
HABLADAS POR
LOS ABUELOS

Legenda:

Comunidades Tsa'chila	Habitantes encuestados	Lengua usada por abuelos
Búa	< 20 años	Tsa'iki
Chigulipe	20 - 29 años	Bilingüismo
Cóngoma	30 - 39 años	
El Poste	40 - 49 años	
Mapall	50 - 59 años	
Los Naranjos	60 - 69 años	
Peripa	> 70 años	
	Sin dato	

Mapa de representación de la lengua usada por los abuelos de los habitantes encuestados en las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila

Proyecto Oralidad y Modernidad - Geolingüística Ecuador

Auspicio:

Proyecto Generado: Municipalidad de Buala

Elaborado por: Fernando Pavón

Revisado por: Olga H. Mayorga (Marlene Veloz)

Fuentes: Encuesta 2010

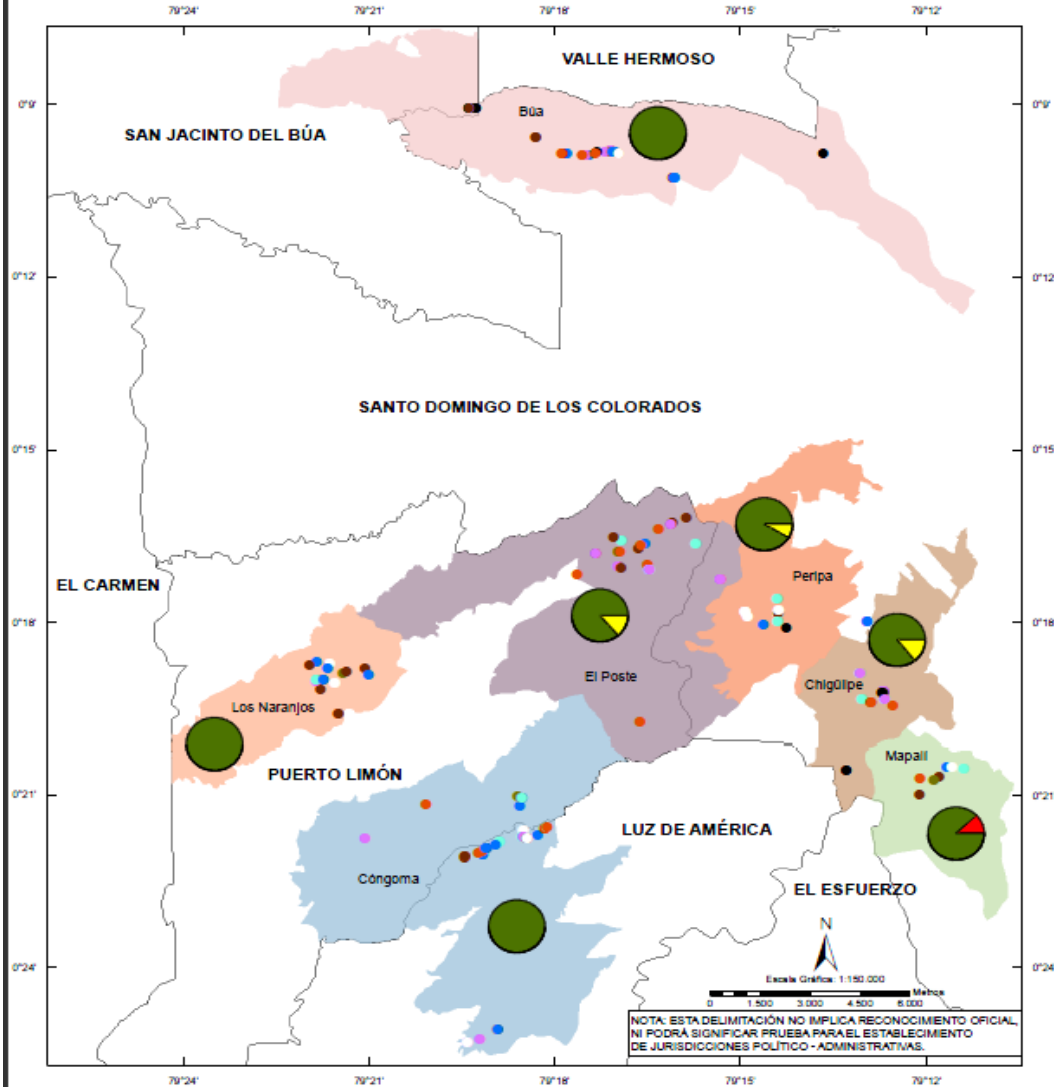
Datum: WGS84

Escala Fuente: 1:50.000

Fecha: Quito, Dic. 2010

IGM (Carta Topográfica: El Carmen, Manabí; Santo Domingo de los Colorados) SENPLADES

Mapa de representación de la lengua usada por los padres de los habitantes encuestados en las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila



LENGUAS
HABLADAS POR
LOS PADRES

Comunidades Tsa'chila	Habitantes encuestados	Lengua utilizada por los padres
Búa	< 20 años	Tsa'iki
Chigulipe	20 - 29 años	Español
Cóngoma	30 - 39 años	Bilingüismo
El Poste	40 - 49 años	
Mapall	50 - 59 años	
Los Naranjos	60 - 69 años	
Peripa	> 70 años	
	Sin dato	

Mapa de representación de la lengua usada por los padres de los habitantes encuestados en las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila

Proyecto Oralidad y Modernidad - Geolingüística Ecuador

Auspicio:

Proyecto Gestión:

Elaborado por: Fernando Pavón

Revisado por: Olga H. Mayorga Marlen Haboud

Fecha: Octubre 2010

Fuente: Encuesta 2010

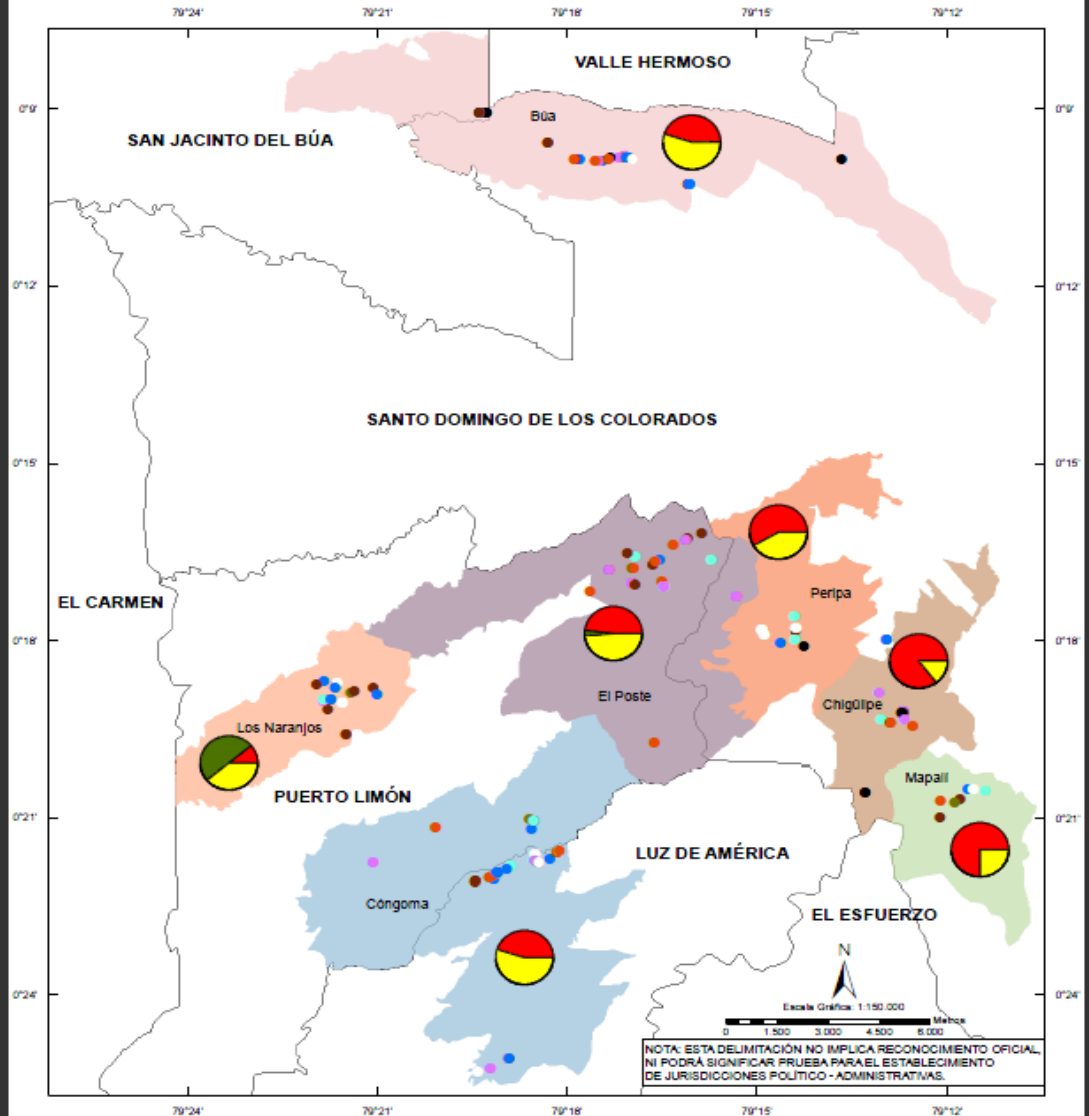
IGN Carta Topográfica: El Carmen, Montarrey, Santo Domingo de los Colorados GENPLADCC

Datum: WGS84

Escala Fuente: 1:50.000

Fecha: Quito, Dic. 2010

Mapa de representación de la lengua usada por los jóvenes según habitantes encuestados en las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila



NOTA: ESTA DELIMITACIÓN NO IMPLICA RECONOCIMIENTO OFICIAL, NI PODRÁ SIGNIFICAR PRUEBA PARA EL ESTABLECIMIENTO DE JURISDICIONES POLÍTICO-ADMINISTRATIVAS.

Legenda:

Comunidades Tsa'chila	Habitantes encuestados	Lengua utilizada por jóvenes
Búa	< 20 años	Tsa'iki
Chigülphe	20 - 29 años	Español
Cóngoma	30 - 39 años	Bilingüismo
El Poste	40 - 49 años	
Mapallí	50 - 59 años	
Los Naranjos	60 - 69 años	
Peripa	> 70 años	
	Sin dato	

Mapa de representación de la lengua usada por los jóvenes según habitantes encuestados en las comunidades de la Nacionalidad Tsa'chila

Proyecto Oralidad y Modernidad - Geolingüística Ecuador

Auspicio:

Proyecto Gestiona: Municipalidad de Balsa

Elaborado por: Fernando Pavón

Revisado por: Olga H. Mayorga Marín-Salazar

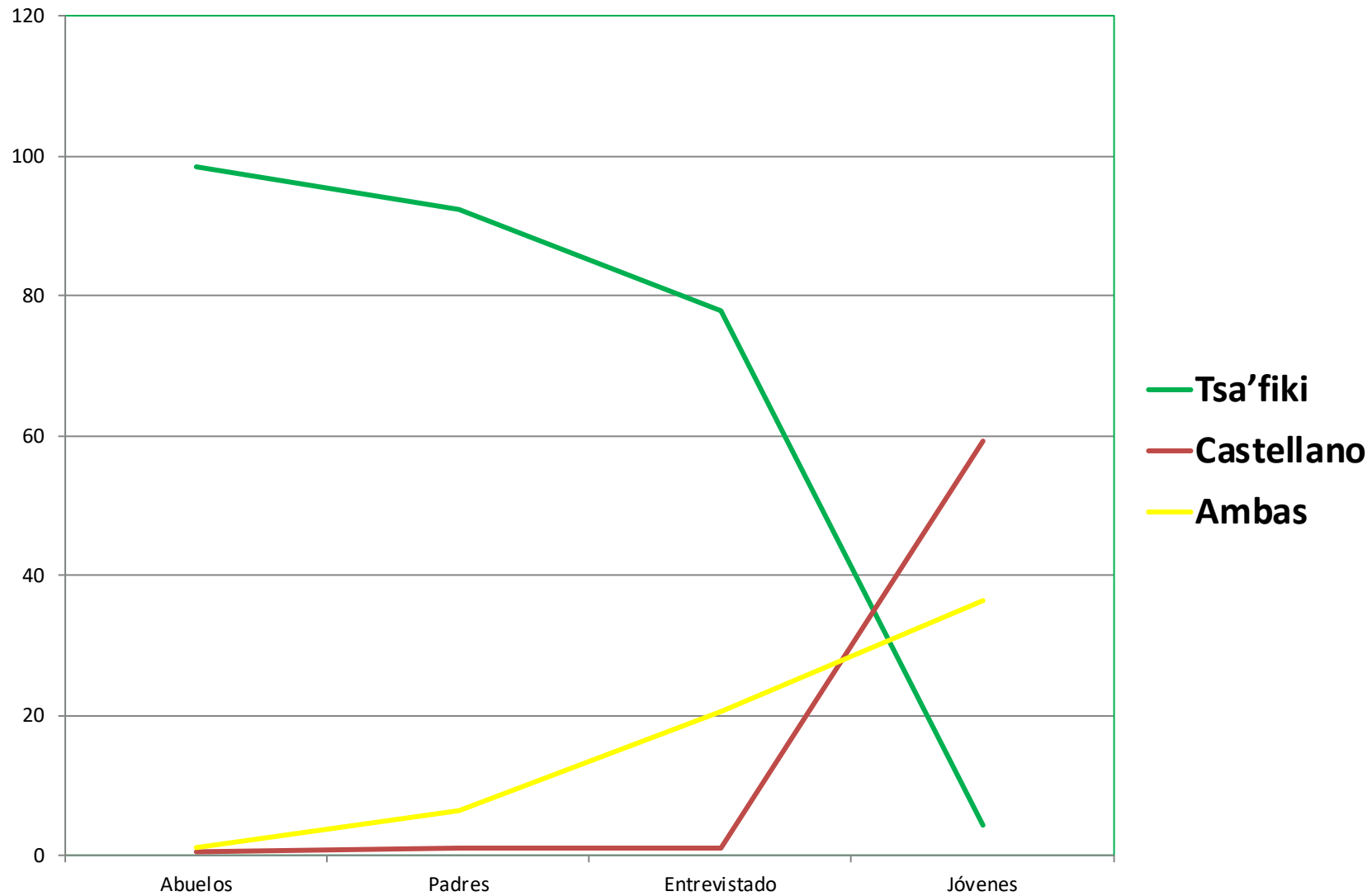
Fecha: Quito, Dic. 2010

Fuentes: Encuesta 2010

IGM (Carta Topográfica: El Carmen, Montañez, Santa Cruz de los Colorados) SENPLADEC

LENGUAS
HABLADAS POR
LOS HIJOS

COMPARACIÓN LENGUA HABLADA EN DIFERENTES GENERACIONES



DOCUMENTACIÓN ACTIVA <-----> REVITALIZACIÓN

aticalie sujino pudeião
no pudeião. junsã luqbolã
guatĩn sãsa piactĩnan jumintie
guarĩn nicoca latde jĩnamĩntie
guatĩn nicacaca yanãn temisu pucã
tiõ jũnto piacati e jũnsã luqbolã
jũnsã tonqui capai

Extracto de una transcripción y traducción

- shiri ma´ tute pano mii´ to nashii na´ ka palu fi´ ki peman fi´ ki
na´ ka pamin jumin
solo tsa´fiki, antes no sabían hablar castellano, solo unas dos que
tres palabras, sabían
- nu´ chi apalabe nun fi´ kika fe pamin jumin?
sus padres, ¿qué idioma sabían hablar frecuentemente?
- tsa´fiki shiri fetu fi´ ki pa´ tu min jominla
solo tsafi´ ki, ellos no hablaban en castellano
- yanun fi´ kika aman tsa´ chila fe pamin jola jun
ahora ¿qué idioma están hablando los tsa´ chila
- palukanan, weyan warin mii´ tojola jo wa tsafi´ ki
los dos, algunos ya no saben el tsa´fiki

Amanarin nashika pala ila inayo chila duke pala ila inayo nala tiyanan mosos mosonla sona nala unila nala a ´pabe ayanbe ta ´talabe tsa ´chila shiri tilatina junto lachi tsarakari la ´kija feto fi ´ki shirin tilatina junin lachi tiyanan Juan Carlo duke duke duke la tenka ka ´to nena kajun joyo junto na ´naka wanbi mante wa ´tabi seta wa ´tabi o chunka wa ´tabi nala tsajoda tiyanan tsa ´chila cultura tinako ya tiyanan kirano jo chilaka niya i ´to a ´pabe ayanbe ta ´talabe shinukalabe nala cashtilachi shirin timin lajo amanarin warin jein tala i ´to tiyanan tsafi ´ki warin juntonan la yaka tenka kana ´tonan tsan joyoe Juan Carlo niya i ´to chila seke sona ´to piya inan junin lachi compaˆnero Juan Carlo kirana ´to kentsajoda.

AC, 2009

Actualmente nos estamos mezclando un poco, los niños, jóvenes, niñas, niños solo quieren hablar en castellano con sus padres, abuelos por eso yo estoy bien triste y pienso mucho sobre esto que sucede; por eso a los niños de cinco, seis o diez años debemos enseñarles (...) porque los jóvenes solo hablan en castellano con los ancianos (...) yo me preocupo mucho de cómo nosotros podemos vivir bien antes que llegue la muerte...

AC, 2009

¿QUÉ CREE QUE PASARÁ CON EL TSA' FIKI EN VEINTE AÑOS?

6% los mayores la mantendrán

29%: se va a mantener

30% : algo se va a mantener

24%: se va a perder

8%: duda que se mantenga

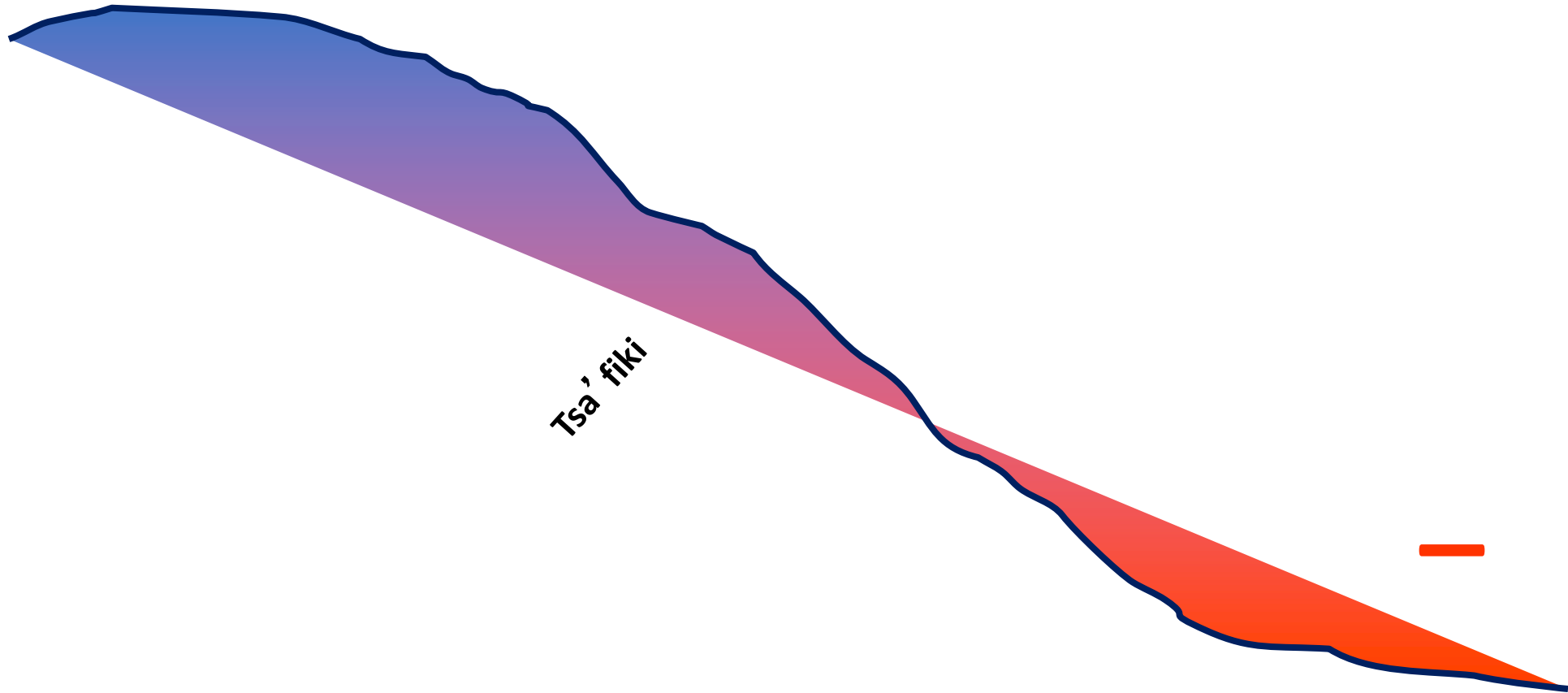
Reflexiones Etapa 2

1. En cuanto a la vitalidad de la lengua...

- En el caso de estudio de la nacionalidad T'sachila tendencia a mantener el uso de la lengua T'safiki es negativa. Las nuevas generaciones cada vez muestran una menor preferencia por el uso de la lengua. Esto contribuye también a la pérdida de la lengua. Es importante indicar que en las reuniones comunitarias tradicionales la lengua se mantiene manteniendo.

VITALIDAD LINGÜÍSTICA

+



2. En cuanto a la metodología

Participativa, abierta, socializantes, integral, interdisciplinaria...

3. Necesidades

- reforzar procesos de transmisión
- Reforzar el sistema educativo
- Amplias contextos de uso
- Crear y mantener compromisos

4. En relación con este proyecto

Necesidad de avanzar hacia el estudio de todas las lenguas indígenas habladas en Ecuador

RECORDEMOS...



La lengua es esencia de la comunicación, de la transmisión del conocimiento, de la identidad, de la cultura...

La lengua es dinámica

Es patrimonio cultural inmaterial y al mismo tiempo la **esencia** del patrimonio material

La lengua es un derecho individual y colectivo



Si nos olvidamos nuestra lengua, estaremos perdidos... Nos convertiremos en unos pobres individuos sin tierra y sin voz...

Oralidad Modernidad

*es una apuesta por el reconocimiento y
respeto a la diversidad en el Ecuador*



GRACIAS POR PERMITIRNOS COMPARTIR